

Nederlandstalig
onderwijs

Ik ga naar school Ich gehe zur Schule

VLAAMSE
GEMEENS
CHAPSCO
MMISSIE



IN DE WEER
VOOR BRUSSEL



Nederlands
Deutsch



Ik ga naar school
Ich gehe zur Schule



Wat heb ik goed geslapen. Mama helpt me bij het **wassen** en **aankleden**. Ze vertelt me dat ik mijn **knuffel** mee naar beneden moet nemen. Knuffel mag vandaag mee naar school.

Was habe ich gut geschlafen! Mama hilft mir beim **Waschen** und **Anziehen**. Sie erzählt mir, dass ich mein **Kuscheltier** mit nach unten nehmen soll. Mein Kuscheltier darf heute mit in die Schule.



Papa en broer zitten al aan **tafel**. We eten samen **boterhammen**. Broer vraagt me wat ik met mijn knuffel zal doen...

Papa und mein Bruder sitzen schon am **Tisch**. Wir essen gemeinsam **Butterbrote**. Mein Bruder fragt mich, was ich mit meinem Kuscheltier machen werde ...



Op de **speelplaats** speel ik nog even met mijn vriendjes.
Papa blijft tot de bel gaat. Hij praat nog even met **juf** Sofie en
met andere papa's en mama's.
En daar hoor ik de **bel** al. Ik geef papa nog een kusje en ga in
de rij staan. Tot straks.

Auf dem **Schulhof** spiele ich noch kurz mit meinen Freunden.
Papa bleibt, bis es klingelt. Er spricht noch kurz mit meiner
Lehrerin und mit anderen Papas und Mamas.
Und dann höre ich die **Klingel** schon. Ich gebe Papa noch ein
Küsschen und stelle mich in die Reihe. Bis später!



Alle **kindjes** in de klas hebben een knuffel mee. Fier haal ik mijn knuffel uit mijn boekentas en ga in de **kring** zitten. Iedereen mag iets over zijn knuffel **vertellen**. Vandaag zal ik de hele dag met knuffel mogen spelen.

Alle **Kinder** in der Klasse haben ein Kuscheltier dabei. Stolz hole ich mein Kuscheltier aus meinem Schulranzen und setze mich in den **Kreis**. Jeder darf etwas über sein Kuscheltier **erzählen**. Heute darf ich den ganzen Tag mit meinem Kuscheltier spielen.



Het is tijd om te **eten**. Eerst gaan we nog naar het **toilet**.
Juf Nele helpt me met de knoop van mijn broek.
Juf Sofie wacht tot iedereen in de **rij** staat. Ze zingt
ondertussen ons berenlied.

Es ist **Essenszeit**. Erst gehen wir noch auf die **Toilette**.
Lehrerin Nele hilft mir mit meinem Hosenknopf.
Lehrerin Sofie wartet, bis alle in der **Reihe** stehen.
Sie singt inzwischen unser Bärenlied.



Juf Sofie maakt met enkele kleuters een **bedje** voor knuffel.
Mama speelt ondertussen met mij en enkele vriendjes in de
poppenhoek. We geven onze knuffels eten, wassen ze en stoppen
ze in bed.

Lehrerin Sofie macht mit einigen Kindern ein **Bett** für mein
Kuscheltier. Mama spielt inzwischen mit mir und ein paar Freunden
in der Puppenecke. Wir geben unseren Kuscheltieren Essen,
waschen sie und bringen sie ins Bett.



Knuffel en ik hebben een fijne dag gehad. We hebben een nieuw **liedje** geleerd. Mama neemt me mee naar **huis**.

De juf praat nog wat met haar. Daarna zwaai ik naar de juf en zeg: **'tot morgen!'** Ik zing de hele weg naar huis. Mama vindt dat leuk en probeert het liedje mee te zingen. Straks zal ik het liedje ook voor papa zingen en steek ik knuffel in bed, want knuffel is moe.

Mein Kuschtier und ich haben einen schönen Tag gehabt.

Wir haben ein neues **Lied** gelernt. Mama nimmt mich mit nach **Hause**. Die Lehrerin unterhält sich noch ein bisschen mit ihr. Danach winke ich der Lehrerin und sage: „**Bis morgen!**“ Ich singe auf dem ganzen Nachhauseweg. Mama findet das schön und versucht, das Lied mitzusingen. Gleich werde ich das Lied auch Papa vorsingen und mein Kuschtier ins Bett bringen, denn es ist müde.



Mama en ik vertrekken naar de **bib**. Ik wil boekjes over knuffels en konijnen. Mama zal me helpen zoeken. Mama brengt eerst mijn broer naar de **sportzaal**. Hij leert turnen, samen met zijn vrienden van school.

Mama und ich gehen in die **Bibliothek**. Ich möchte Bücher über Kuscheltiere und Kaninchen. Mama wird mir beim Suchen helfen. Mama bringt erst meinen Bruder in die **Sporthalle**. Er lernt zusammen mit seinen Schulfreunden turnen.



Als we thuiskomen, zorgt mama voor het **eten**. Samen dekken we de tafel. Na het eten bouw ik een **toren** met papa. Papa kan veel vertellen over huizen bouwen. Papa doet dat in een andere taal dan mama. Ik spreek dus **mama-taal** en **papa-taal**!

Nachdem wir wieder zu Hause sind, kümmert sich Mama um das **Essen**. Gemeinsam decken wir den **Tisch**. Nach dem Essen baue ich mit Papa einen Turm. Papa kann viel über das Bauen von Häusern erzählen. Papa tut das in einer anderen Sprache als Mama. Ich spreche also **Mamasprache** und **Papasprache**!



Het is bijna **bedtijd**. Ik ga met mama en broer naar boven om mijn tanden te poetsen en mijn pyjama aan te trekken. Ik kruip in bed bij knuffel. Mama neemt het **boekje** van de bib. Het boekje van konijn. Broer komt ook op mijn bed zitten. Samen luisteren we naar mama. Mama vertelt iets bij elke tekening. Ik wil mijn liedje nog eens zingen. Maar ik word al wat **moe**. Morgen mag knuffel weer mee naar school. Mama geeft me een zoen en broer gaat ook slapen. **Slaapwel**, tot morgen.

Es ist fast **Schlafenszeit**. Ich gehe mit Mama und meinem Bruder nach oben, um mir die Zähne zu putzen und meinen Schlafanzug anzuziehen. Ich lege mich zu meinem Kuscheltier ins Bett. Mama nimmt das **Buch** von der Bibliothek. Das Buch über das Kaninchen. Mein Bruder setzt sich auch auf mein Bett. Gemeinsam hören wir Mama zu. Mama erzählt etwas zu jeder Zeichnung. Ich möchte mein Lied noch einmal singen. Aber ich werde schon etwas **müde**. Morgen darf mein Kuscheltier wieder mit in die Schule. Mama gibt mir einen Kuss und mein Bruder geht auch schlafen. Gute Nacht, bis morgen!



Deze publicatie is het resultaat van een samenwerking tussen de Algemene directie Onderwijs en Vorming en het Onderwijscentrum Brussel.



Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid